Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym czasie wybili Moabitów, około dziesięciu tysięcy ludzi, wszystkich ludzi krzepkich i uzbrojonych, tak że nikt nie ocalał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym czasie wybili około dziesięciu tysięcy Moabitów, ludzi silnych i zdolnych do walki, tak że nikt nie ocalał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym czasie zabili około dziesięciu tysięcy mężczyzn spośród Moabitów, samych krzepkich i walecznych, i nikt nie uszedł *z życiem*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pobili Moabitów na ten czas około dziesięciu tysięcy mężów, wszystko bogatych, i wszystko mężów dużych, a nikt nie uszedł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale porazili na on czas Moabitów około dziesięć tysięcy, wszytkich dużych i mocnych mężów, żaden z nich ujść nie mógł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tym czasie pobili około dziesięciu tysięcy Moabitów, wszystkich co silniejszych i waleczniejszych, tak że nikt nie uszedł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tym czasie wybili Moabitów w liczbie około dziesięciu tysięcy mężów, wszystko ludzi silnych i zdatnych do boju, i nikt nie ocalał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym czasie pobili około dziesięciu tysięcy Moabitów, wszystkich silnych i walecznych, tak że nikt nie zdołał uciec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym czasie zabili około dziesięciu tysięcy Moabitów, samych najsilniejszych i najwaleczniejszych mężczyzn. Nikt nie uszedł z życiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wybili w tym czasie około dziesięciu tysięcy Moabitów, samych silnych, walecznych mężów, przy czym nikt nie uszedł z życiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вибили з Моава в тому часі, яких десять тисяч мужів, всіх вояків, що в них, і всякого військового мужа, і не спасся муж. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy porazili Moabitów, w liczbie około dziesięciu tysięcy mężów, samych silnych i dzielnych ludzi; tak, że żaden nie uszedł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w owym czasie pobili Moab – około dziesięciu tysięcy mężczyzn, każdego krzepkiego i każdego dzielnego męża; ani jeden nie ocalał. |